

Prelim pages

 <https://doi.org/10.1075/btl.25.prelim>

Pages i–iv of

**Translation and Creation: Readings of Western Literature
in Early Modern China, 1840–1918**

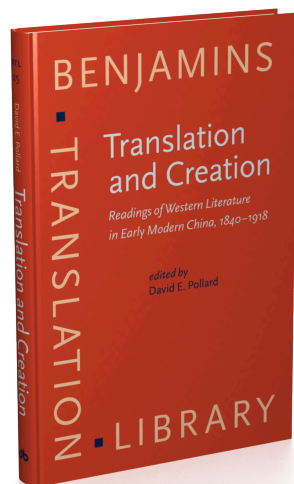
Edited by David E. Pollard

[Benjamins Translation Library, 25] 1998. vi, 336 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



TRANSLATION AND CREATION

BENJAMINS TRANSLATION LIBRARY

The Benjamins Translation Library aims to stimulate academic research and training in translation studies, lexicography and terminology. The Library provides a forum for a variety of approaches (which may sometimes be conflicting) in a historical, theoretical, applied and pedagogical context. The Library includes scholarly works, reference books, post-graduate text books and readers in the English language.

ADVISORY BOARD

- Jens Allwood (*Linguistics, University of Gothenburg*)
Morton Benson (*Department of Slavic, University of Pennsylvania*)
Marilyn Gaddis Rose (*CRIT, Binghamton University*)
Yves Gambier (*Centre for Translation and Interpreting, Turku University*)
Daniel Gile (*Université Lumière Lyon 2 and ISIT, Paris*)
Ulrich Heid (*Computational Linguistics, University of Stuttgart*)
Eva Hung (*Chinese University of Hong Kong*)
W. John Hutchins (*Library, University of East Anglia*)
Werner Koller (*Department of Germanic, Bergen University*)
José Lambert (*Catholic University of Louvain*)
Willy Martin (*Lexicography, Free University of Amsterdam*)
Alan Melby (*Linguistics, Brigham Young University*)
Makoto Nagao (*Electrical Engineering, Kyoto University*)
Roda Roberts (*School of Translation and Interpreting, University of Ottawa*)
Juan C. Sager (*Linguistics, Terminology, UMIST, Manchester*)
María Julia Sainz (*Law School, Universidad de la República, Montevideo*)
Klaus Schubert (*Technical Translation, Fachhochschule Flensburg*)
Mary Snell-Hornby (*School of Translation & Interpreting, University of Vienna*)
Sonja Tirkkonen-Condit (*Savonlinna School of Translation Studies, Univ. of Joensuu*)
Gideon Toury (*M. Bernstein Chair of Translation Theory, Tel Aviv University*)
Wolfram Wilss (*Linguistics, Translation and Interpreting, University of Saarland*)
Judith Woodsworth (*FIT Committee for the History of Translation, Concordia University, Montreal*)
Sue Ellen Wright (*Applied Linguistics, Kent State University*)

Volume 25

David Pollard (ed.)

Translation and Creation

Readings of Western Literature in Early Modern China, 1840-1918

TRANSLATION AND CREATION

READINGS OF WESTERN LITERATURE
IN EARLY MODERN CHINA, 1840-1918

Edited by

DAVID POLLARD

Chinese University of Hong Kong

JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY
AMSTERDAM/PHILADELPHIA



The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences — Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Translation and creation : readings of western literature in early modern China, 1840-1918 / edited by David Pollard.

p. cm. -- (Benjamins translation library, ISSN 0929-7316 ; v. 25)

Selected papers of a conference held 1994 by a group of university teachers in the field of translation studies in Hong Kong in conjunction with a research project funded by the University Grants Committee Research Grants Council.

Includes bibliographical references and index.

1. Literature--Translating. 2. Literature--Translations into Chinese--History and criticism. 3. Chinese literature--Western influences. I. Pollard, David E. II. Series.

PN241.T72 1998

895.1'0948--dc21

97-50605

ISBN 90 272 1628 2 (Eur.) / 1-55619-709-8 (US) (alk. paper)

CIP

© Copyright 1998 - John Benjamins B.V.

No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm, or any other means, without written permission from the publisher.

John Benjamins Publishing Co. • P.O.Box 75577 • 1070 AN Amsterdam • The Netherlands
John Benjamins North America • P.O.Box 27519 • Philadelphia PA 19118-0519 • USA